



KENSHU-IN

ABJICA

PUBLICAÇÃO DA ASSOCIAÇÃO DOS BOLSISTAS JICA/SP - JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY - SP - ANO XVI - Nº 47 - 4º TRIM./2001



Aydiano Roriz

Pinheiro-branco-japonês
idade 87 anos - 58 cm

Bonsai - tudo sobre a
centenária arte

pág. 7

Bonenkai 2001 **pág. 2**

Arboreto **pág. 3**

TCTP na Unicamp **pág. 4**

Pesquisa sobre saúde **pág. 4**

Endoscopia **pág. 5**

3ª idade no Japão **pág. 6**

Jardim japonês **pág. 7**

A neta do Imperador **pág. 2**

Editorial

A pesar dos trágicos acontecimentos que deixaram o ano de 2001 marcado na história, para nós foi um ano de grandes realizações. Nesta edição, que é a última do ano, o destaque é para um aspecto da saúde que passa despercebido aos brasileiros, mas que é levado muito a sério no Japão – a prevenção de doenças. O Programa de Promoção da Saúde na Comunidade Nipo-Brasileira, desenvolvido dentro do curso de treinamento da JICA, por uma bolsista, já está em sua segunda fase, e é um exemplo de trabalho bem sucedido. Outro trabalho preventivo é o serviço de Endoscopia do Hospital Santa Cruz, que é de responsabilidade de outro bolsista da JICA, e o relato de uma bolsista JICA sobre assistência à terceira idade, que no Brasil só acontece nos sonhos.

Do lado cultural, abordamos o nosso projeto de construção de um jardim típico japonês e contamos a história de uma arte centenária, senão milenar – o bonsai. Esperamos que o ano de 2002, que no horóscopo chinês será o ano do cavalo, seja mais produtivo em termos de boas notícias, porque nós estaremos trabalhando para fazer a nossa parte.

Neste ano será realizada a conferência mundial sobre o meio ambiente, na África do Sul – a chamada Rio 92 + 10, onde serão abordados novos temas como transgênicos, clonagens e outros que ainda não existiam dez anos atrás. Haverá um seminário organizado pela ABJICA sobre o assunto, como preparação para este grande encontro, em data e local a serem definidos. Teremos ainda, em junho, eleições para a nova Diretoria da Associação, e esperamos contar com a participação de novos bolsistas.

BONENKAI 2001

Antes das atividades comemorativas, tivemos, conforme rezam nossos estatutos, reunião do Conselho Deliberativo para apreciação das atividades e do balanço financeiro, referentes ao ano que se encerrava. Cumpridas as obrigações legais, passamos à festa, onde tivemos coquetel, bebidas e comidas orientais e ocidentais. Além dos já tradicionais sorteio de brindes e karaokê, tivemos uma atração musical especial - show com a cantora Karen Ito, que venceu vários concursos de karaokê em programas como Japan Pop Show e Imagens do Japão, além de programas de televisão do Japão, onde estudou canto e fez várias turnês. Ela ainda presenteou a Associação com exemplares do seu CD, que foram sorteados entre os presentes. Contamos com as honrosas presenças do Cônsul Geral do Japão em São Paulo – Kiyotaka Akasaka, de Hyogen Komatsu – Diretor Geral da JICA São Paulo, de Akihiro Matsumoto – Diretor de Cooperação Técnica da JICA São Paulo, de Chicao Okabe – Diretor administrativo da JICA

São Paulo, peritos japoneses do projeto do Instituto Florestal que estavam na cidade, além de outros. Entre os pronunciamentos, destacamos a mensagem do Diretor da JICA – Hyogen Komatsu, que apresentou as atividades desenvolvidas no período. Ele acredita que haverá acordo com o governo brasileiro para implementação do programa de envios de peritos brasileiros aos países vizinhos, modalidade conhecida como TCEP, esperando que este programa tenha um acréscimo bastante significativo. Komatsu disse também que em 2001 foi implementado, pela primeira vez, ajuda financeira à ONG Favela Monte Azul, na área de treinamento de monitores de creches, doação de equipamento de ressonância magnética ao Hospital Santa Cruz e solicitação de treinamento de técnicos brasileiros no Japão na área de informação de serviços governamentais. Ele destacou ainda, o papel da ABJICA nos projetos de cooperação técnica, que contribuem para estreitar os laços de amizade entre os dois países.



Fotos: Yutaka Baba

Festa muito animada



Show de Karen Ito

ARBORETO

Relatório sobre o Arboreto comemorativo dos 500 anos do Brasil

Em cumprimento ao nosso compromisso com os colaboradores e ao público em geral, ao final de cada ano, apresentamos o relatório de atividades e prestação de contas.

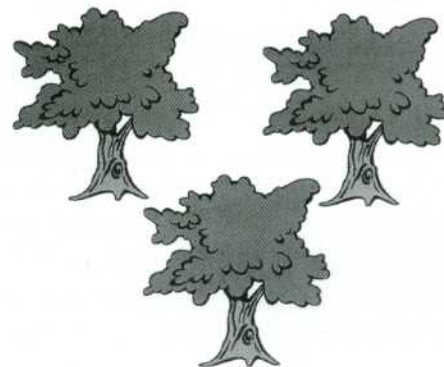
Atividades desenvolvidas (junho a dezembro de 2001)

Manutenção do plantio – Tendo se assegurado a sobrevivência das mudas no 1º ano, a preocupação agora tem sido na poda de formação em algumas espécies como a cerejeira, taiuva, tapiá, etc. Por outro lado, algumas árvores que já existiam na área na época do plantio estão sendo manejadas para propiciar o desenvolvimento daquelas que foram plantadas.

Coleta de sementes - Foi feita a coleta de sementes de suinã e ipê amarelo, as primeiras espécies plantadas no Arboreto a florescer. O material foi utilizado no viveiro do Instituto Florestal

para a produção de mudas.

II Encontro – Em comemoração ao primeiro aniversário do Arboreto foi realizado no dia 22 de setembro de 2001, o II Encontro de Colaboradores do Arboreto 500 Anos. O evento reuniu pessoas que colaboraram na instalação do Arboreto, funcionários do Instituto Florestal e Associados da ABJICA. A JICA e as principais associações da comunidade nipobrasileira estavam representadas. Todos os presentes puderam medir a altura e o diâmetro das árvores plantadas com suas próprias mãos ou correspondentes à sua adesão. No dia 21 de setembro de 2001, o Arboreto recebeu 300 alunos de escolas do 1º e 2º grau do entorno do Horto Florestal que também tiveram a oportunidade de observar as mudas por eles plantadas a um ano.



BALANÇO DA CONTA ABJICA / ARBORETO (em R\$)

Receita

Adesões ao Arboreto	50.300,00
Adesões ao II Encontro	1.170,00
Receitas financeiras	2.693,86

Total 54.163,86

Despesas

Preparo da área de plantio	12.002,75
Cerimônia de plantio e divulgação	5.994,72
Placa comemorativa e de identificação	4.800,00
Comunicação	1.736,51
Manutenção do plantio	5.190,00
II Encontro de colaboradores	3.251,60
Despesas financeiras	533,85

Total 33.509,43

Saldo no Banco Sudameris – Conta 02404.3000.5 em 30/11/2001 - R\$ 20.654,43
O saldo positivo será utilizado na manutenção e na melhoria do Arboreto, nos próximos anos.

BOLSAS DA JICA NA INTERNET



No site da JICA - www.jica.org.br - você encontra a relação de cerca de 140 cursos oferecidos aos brasileiros, para treinamento no Japão, através de bolsa da JICA. Consulte.



ATUALIZE SEU ENDEREÇO

A ABJICA está atualizando seu cadastro de bolsistas. Se você mudou de endereço residencial, comercial, telefone ou e-mail, entre em contato conosco. É muito importante para nós e é a maneira mais fácil de você continuar recebendo nossos informativos, convites para eventos técnicos e culturais e demais informações sobre o intercâmbio entre o Brasil e o Japão.

Expediente

São Paulo Kenshu-in é uma publicação trimestral destinada aos membros da Associação dos Bolsistas JICA (Japan International Cooperation Agency) – São Paulo. Endereço para correspondência – ABJICA – SP – Associação dos Bolsistas JICA – São Paulo – Av. Paulista, 37 – 1º andar, cj. 11 – Paraíso – CEP 01311-902 – São Paulo – SP – tel.: (11) 251-2655 fax: (11) 251-1321. **Diretor do Departamento Editorial:** Genessi Franzoni. **Jornalista Responsável:** Cesar Augusto Sampaio (Mtb 21.385). **Fotolito:** RID (11) 3836-3364. **Gráfica:** Copy Show (11) 3832-7242. **Tiragem:** 2.000 exemplares.

TCTP NA UNICAMP

AVANÇOS NO DIAGNÓSTICO EM GASTROENTEROLOGIA

Como parte do Programa de Treinamento para Terceiros Países – TCTP, da JICA, a Unicamp realizou, no período de 06 de novembro a 07 de dezembro passados, o IV Curso Internacional de Avanços no Diagnóstico em Gastroenterologia. O Curso é organizado e realizado pelo Gastrocentro – Centro de Diagnóstico de Doenças do Aparelho Digestivo da Faculdade de Ciências Médicas, e tem objetivo de oferecer aos participantes a oportunidade de aprofundar conhecimentos sobre técnicas utilizadas no diagnóstico de doenças digestivas e adquirir aprendizado nos avanços da área.

Do conteúdo do curso constam aulas teórico-práticas sobre endoscopia digestiva, métodos endoscópicos em conjunto com a ultrassonografia, estudos radiológicos do tubo digestivo, tomografia axial computadorizada, angiografia, ressonância nuclear magnética, interpretação das lesões das doenças digestivas, microbiologia das

doenças gastroenterológicas, especialmente *Helicobacter pylori* e infecção por HIV.

Neste ano será dado maior ênfase ao tratamento do câncer no aparelho digestivo. O gastrocentro da Unicamp iniciou seu funcionamento em 1990 como contra-partida do projeto JICA e é composto de docentes de cinco departamentos da FCM: Clínica Médica, Cirurgia, Pediatria, Patologia e Radiologia. Tem como objetivos

aperfeiçoar as técnicas de diagnóstico das doenças digestivas, melhorar o ensino médico (graduação e pós) na área e prestar assistência médica à população.

Participaram do treinamento dois médicos brasileiros e 12 estrangeiros da área de abrangência dos TCTP's brasileiros – América Latina e África lusófona: Bolívia, Colômbia, Costa Rica, El Salvador, Equador, Guiné-Bissau, Moçambique e Peru.



Alunos (em pé) e representantes da JICA, Consulado e Unicamp (sentados)

Yutaka Baba

PROGRAMA DE PROMOÇÃO DA SAÚDE NA COMUNIDADE NIPO-BRASILEIRA - FASE II

Em outubro de 2001, a ABJICA realizou o I Encontro Internacional Brasil-Japão em Câncer Gástrico, juntamente com a Faculdade de Medicina da USP, onde foram apresentados os mais recentes estudos e pesquisas relativas ao câncer gástrico nos dois países. Pelo lado japonês,

nossa convidada foi a doutora Manami Inoue, da Divisão de Epidemiologia e Prevenção do Instituto de Pesquisa em Câncer de Aichi, onde a doutora Lucy Sayuri Ito, da FMUSP aperfeiçoou seus estudos através de bolsa da JICA. Durante sua estada no Japão a doutora

Lucy desenvolveu um trabalho de pesquisa sobre a infecção gástrica pela *Helicobacter pylori*, com a coleta de amostras de sangue de 963 brasileiros descendentes de japoneses (vide Kenshu-in nº 46 - 3º trimestre de 2001), para estabelecer a correlação em função de sexo, idade, geração e estilo de vida, como tabagismo, alcoolismo e alimentação. As amostras de sangue foram enviadas ao



Tsuki Kawashima

Palestra de esclarecimentos sobre a pesquisa

Japão para análise e os resultados e orientações fornecidos gratuitamente aos voluntários participantes. Em dezembro passado foram realizadas três palestras, em pontos diferentes da cidade de São Paulo, para esclarecimento de dúvidas relativas aos resultados dos testes aos interessados.

Fase II – Já foram iniciados os estudos da segunda fase desta pesquisa, envolvendo famílias de origem japonesa, com filhos na faixa etária de 1 a 18 anos residentes na região metropolitana de São Paulo. A idéia é abranger cerca de 300 famílias num total estimado de 1.500 pessoas, para investigar as rotas de infecção e transmissão de HP. Esse trabalho é importante no aspecto da prevenção de câncer gástrico, cuja incidência é menor no Japão, em relação aos países emergentes, exatamente porque lá a prevenção é levada a sério. A ABJICA está apoiando e colaborando com a pesquisa.

